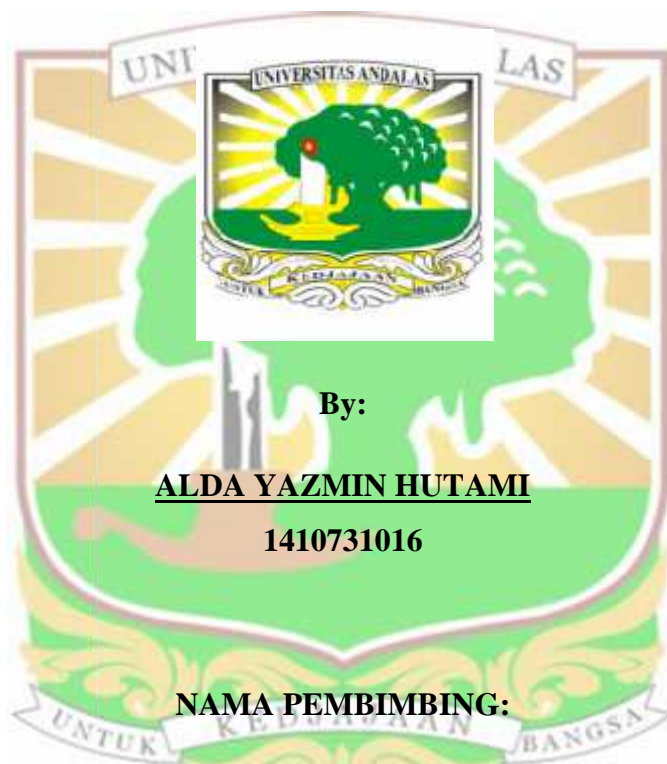


**AN ANALYSIS OF STRATEGIES USED IN TRANSLATING SLANG
WORDS INTO INDONESIAN AS FOUND IN NOVEL *THE CATCHER IN
THE RYE* BY J.D SALINGER**

A Thesis

Submitted to the Requirements for the degree of Sarjana Humaniora



By:

ALDA YAZMIN HUTAMI

1410731016

NAMA PEMBIMBING:

Drs. Rumbardi, M.Sc

Novalinda S.S, M.Hum

**ENGLISH DEPARTMENT
ANDALAS UNIVERSITY**

PADANG

2018

ABSTRAK

Skripsi ini membahas tentang strategi penerjemahan yang digunakan untuk menerjemahkan kata slang yang ada dalam novel *The Catcher in the Rye* karya J.D Salinger dan terjemahannya oleh Gita Widya Laksmi. Pengumpulan data dilakukan dengan metode observasi dan teknik catat. Kemudian data dianalisis menggunakan metode padan translasional yang dikemukakan oleh Sudaryanto (1993), dimana kata dalam bahasa sumber dibandingkan dengan terjemahannya dalam bahasa sasaran. Dalam menganalisa data, teori yang digunakan untuk mengidentifikasi klasifikasi slang adalah teori yang dikemukakan Elisa Mattiello dalam bukunya *An Introduction to English Slang* dan teori untuk strategi penerjemahan adalah teori yang dikemukakan oleh Mona Baker dalam bukunya *In Other Words*. Hasil analisis dari tujuh belas data menunjukkan ada sembilan data teridentifikasi sebagai kata slang yang spesifik, dan delapan data teridentifikasi sebagai kata slang yang umum. Penerjemah novel ini menggunakan tiga strategi dalam menerjemahkan slang, yaitu strategi penerjemahan menggunakan kata yang lebih umum, strategi penerjemahan menggunakan *paraphrase* dengan kata yang berhubungan, dan strategi penerjemahan menggunakan *paraphrase* dengan kata yang tidak berhubungan. Sebagai hasil dari penerjemahan kata slang, ada lima data yang diterjemahkan kedalam slang bahasa target, dan dua belas data yang tidak diterjemahkan kedalam slang bahasa target.

Kata Kunci: *Terjemahan, Slang, Strategi Penerjemahan, Bahasa Sumber, Bahasa Target, Novel*

